

**Conf. dr. Rodica Frențiu**

Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai

## **A. LISTĂ LUCRĂRI**

### **I. Listă lucrări relevante**

1. *Interjections/ Onomatopoeia and the Sense of Wonder at the World. A Contrasting Look at Romanian and Japanese*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, LIII, nr. 1, 2008, Cluj-Napoca, pp. 219-224. [BDI]
2. *Yukio Mishima: Thymos Between Aesthetics and Ideological Fanaticism*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol.9, nr. 25, Spring 2010, pp. 69-90. [ISI]
3. *Exploring the Boundary Between Morality and Religion: the Shin-shinshukyou (New New Religions) Phenomenon and the Aum Anti-Utopia*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 9, nr. 27, Winter 2010, pp. 46-70. [ISI]
4. *Contemporary Japanese Literature in Its Transition Towards the New Postmodern Humanism: Haruki Murakami*, în „Asian and African Studies” XV, 3 (2011), Ljubljana, pp. 59-68. [BDI]
5. *Intellectual Conscience and Self-Cultivation (shūyō) as Imperatives in Japan's Modernization: Mori Ōgai, Youth (Seinen, 1910-11)*, în „Review of European Studies”, vol.5, No 2 (2013), Published by Canadian Center of Science and Education, pp. 33-48. [BDI]
6. *Beyond Linguistic Borders: Visual Poetry at the Confluence between the West and the Far East*, în „European Scientific Journal”, June 2013, special edition No.2, [Proceedings 1st Annual International Interdisciplinary Conference, AIIC, 2013, 24-26 April, Azores, Portugal], pp. 661-670. [BDI]
7. *Language as “Cultural Present” in Japanese Idiomatic Structures*, în „Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées”, nr. 7, Cluj-Napoca: Risoprint, 2014, pp. 67-79. [BDI]
8. *Religious Art and Meditative Contemplation in Japanese Calligraphy and Byzantine Iconography*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 13, nr. 38, Summer 2014, pp. 110-136. [BDI]
9. *National and Cultural Identity: Mythologising Artefact in Japanese Mass Media (Identitate culturală și națională: artefact mitologizant în mass-media japoneză)*, în „Globalization and intercultural dialogue : multidisciplinary perspectives”, ed.: Iulian Boldea, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI, 2014, pp. 33- 44. [ISI]
10. *The “Self-Shaping” of Culture and its Ideological Resonance: The Complicity of Ethos and Pathos in the Japanese Advertising Discourse*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 13, nr. 39, 2014, pp. 91-116. [ISI]

### **II. Teza de doctorat**

- *Dosoftei, Viata și petrecerea svinților, Iași, 1682-1686. Ediție critică. [2000]*

### **III. Volume științifice:**

- *Poveaste la 40 de mucenici, Bălgrad, 1689, Studiu filologic, studiu lingvistic, ediție de text și indice de cuvinte, Bistrița: Editura Mesagerul, 2000. (67p) ISBN 973-99-129-9-0*
- *Viețile sfinților. Marginalii la un text hagiografic: Dosoftei, “Viata și petrecerea svinților”, Iași, 1682-1686, Prefață de Prof. Univ. Dr. Mircea Borcilă, Bistrița: Editura Mesagerul, 2000.*

(101p) ISBN 973-99862-2-6

- *Dosoftei, Viața și petrecerea svinților, Iași, 1682-1686*, Text îngrijit, notă asupra ediției și glosar, Cluj Napoca: Editura Echinox, 2002. (425p) ISBN 973-9114-99-7
- *Speriat din vis de vântul hoinar... Studii de semiotică a culturii și poetică japoneză*, Cluj-Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2004. (159p) ISBN 973-686-587-8
- *Haruki Murakami. Jocul metaforic al lumilor alternative*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2007. (244p) ISBN 978-973-109-085-6
- *Viața, opera și activitatea lui Adrian Marino*, [colaborator], Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2010. (392p) ISBN 978-973-109-164-8 [CNCSIS-UEFISCSU, ID 2444, PNII/Idei 2008]
- *Adrian Marino, Dintr-un dicționar de idei literare*, Ediție și text îngrijit de Florina Ilis și Rodica Frențiu, Cluj-Napoca: Argonaut, 2010. (289p) ISBN 978-973-109-253-9 [CNCSIS-UEFISCSU, ID 2444, PNII/Idei 2008]
- *Clar-obscur, vag și ambiguitate. Avataruri ale literaturii japoneze moderne și contemporane*, Cluj-Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2010. (230p) ISBN 978-973-133-720-3
- *Japanese calligraphy: the path between eye and spirit*, Sarrebruck: Editions Universitaires Européennes, 2011. (100p) ISBN 978-613-1-58926-3

#### **IV. Volume cu caracter artistic:**

- *Haiku și caligrame*, Cluj-Napoca: Editura Echinox, 2000 (în colaborare cu Florina Ilis care semnează haiku-urile). (52p) ISBN 973-9114-90-3
  - *Imagini-cuvinte în mișcare. Caligrafia japoneză*, Cuvânt înainte de Florina Ilis, Cluj-Napoca: Editura Echinox, 2004. (53p) ISBN 973-8298-40-7
  - *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Cuvânt înainte de dr. Livia Drăgoi, Prefață de dr. Nina Stănculescu, Cluj-Napoca: Editura Diotima, 2006. (116p) ISBN 973-86825-7-6, 978-973-86825-7-3
  - *Lecția de calligrafie japoneză*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2008. (115p) ISBN 978-973-109-149-5
  - *Une leçon de calligraphie japonaise/ A Lesson in Japanese Calligraphy*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2010. (130p) ISBN 978-973-109-243-0
- Caligrafia japoneză: meditații din vârful pensulei*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2012. (70p) ISBN 978-973-109-343-7

#### **V. Traduceri:**

- Mori Ōgai, *Gâsca sălbatică*, traducere din limba japoneză și note, București: Editura Humanitas, 2008. (145p) ISBN 978-973-50-1935-8
- Mori Ōgai, *Dansatoarea*, traducere din limba japoneză și note, București: Editura Humanitas, 2009. (71p) ISBN 978-973-50-2464-2
- Nagai Kafū, *O poveste neobișnuită la răsărit de fluviu*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2011. (81p) ISBN 978-973-133-933-7
- Mori Ōgai, *Tânărul*, traducere din limba japoneză, note și glosar, Cluj-Napoca: Editura Eikon, 2015. (222p) [în curs de apariție]

#### **VI. Manuale/ Cursuri universitare:**

- *Seria Autodidact. Limba română A1-B1/ Caietul studentului*, (coord. Liana Pop), Cluj-Napoca: Editura Echinox, 2008. (58p) ISBN 978-973-8298-91-0 [http://granturi.ubbcluj.ro/autodidact]
- (colaborator) Liana Pop, *Seria autodidact. Româna A1-B1*, Cluj-Napoca: Echinox, 2008. [http://granturi.ubbcluj.ro/autodidact]
- (coautor) *Seria Autodidact. Limba română B2-C1*, Cluj-Napoca: Editura Echinox, 2008. ISBN 978-606-512-081-1 [http://granturi.ubbcluj.ro/autodidact]
- 日本語入門書. 初級 I . Curs de limba japoneza -nivel începător-, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2014. (344p) ISBN 978-973-109-509-7

- 日本語のコース. 初級 II. Curs de limba japoneză -nivel preintermediar-, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2014. (432p) ISBN 978-973-109-510-3

**VII. Studii și articole publicate în volume colective din țară și din străinătate:**

- *O interpretare semiotică a cuvintelor scurte*, în „Caietele Eminescu”, Iași, 1988, pp. 432-440.
- *Despre enunțarea metaforică în postuma eminesciană „Gemenii”*, în „Caietele Eminescu”, Iași, 1989, pp. 256-262.
- *Despre arta scrisului în cultura japoneză sau calea între ochi și spirit: caligrafia*, în „Fundăția Nipponica. Un deceniu de activitate”, București, 2000, pp. 36-39.
- *Istoria și viața cuvintelor. Revenirea la perspectiva istorică în studierea faptului lingvistic*, în „Limbaje și comunicare. In onorem Eugen Coșeriu”, vol. VI, partea I, Editura Universității Suceava, 2003, pp. 337-346.
- *Bunkakigōron kara mita nihongo no aimaisei to nihonbunka ni tsuite (Despre ambiguitate în limba și cultura japoneză, din perspectiva semioticii culturii)*, în „Happyōronbunshū”, Kokusai kōryū kikin Kansai kokusai sentā, Osaka, 2003, pp. 9-19.
- *Passport to the World*, în „Ryūgakusei hosutofamirī kōryū sentā”, ediție specială, decembrie 2006, Kobe, Japonia, p.2.
- *Hana monogatari no shosakuten*, în „Shōwa gakuho”, nr. 487, februarie 2007, Tokyo, p. 4.
- *Deci neconclusiv*, în G. G Neamțu, Ștefan Gencăraș, Adrian Chircu (eds.), *Limba română. Abordări tradiționale și moderne*, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2009, pp. 485-497. (în colaborare cu Liana Pop)
- *Haruki Murakami. Diverse tonalități ale eului: sub masca lui Boku/Watashi*, în *Proceedings of the International Conference Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)*, Galați, 14-16 May 2009, Edited by Ioana Mohor Ivan and Gabriele Iuliana Colipcă, with an Afterword by Adrian Streete, Galați: Galați University Press, 2009, pp. 339-350.
- *Sur la cohérence textuelle dans le poème haïku*, în *Directions actuelles en linguistique du texte. Actes du colloque international: Le texte: modèles, méthodes, perspectives*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2010, pp. 311-320.
- *Yukio Mishima: thymos-ul la confluența esteticului cu fanatismul ideologic*, în *Sustainable development: Utopia or Reality?*, Conferința internațională „Dezvoltare durabilă: utopie sau realitate?”, Cluj-Napoca, 9 octombrie 2010, Cluj-Napoca: Editura Sfera, 2010.
- *Yasunari Kawabata și nostalgia timpului fără timp*, în Carmen Crișan, Istvan Kiraly, Cristina Popa, Raluca Trifu (eds.), *Hermeneutica Bibliothecaria – Antologie Philobiblon V-*, Cluj-Napoca: Argonaut, 2011, pp. 373-390.
- *Argument pentru ideea de libertate a lui Adrian Marino: Dosoftei și limba română ca limbă de liturghie*, în *Adrian Marino în căutarea ideii de libertate și cenzură. Studii*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2011, pp. 87-110.
- *Rūmania no nihongo oyobi nihongo kyōiku no utsutsukageru – chishiki kara gakumontekina chie no motome e – (ルーマニアの日本学及び日本語教育の現景—知識から学問的な知恵の求めへ)*, în „Sekai no nihongo no hatten to nihongo kyōiku no kadai - Ryūgakusei sentā no kongo no yakuwari –”, Kobe: Kobeshūgōsokkikabushikigaisha, 2014, pp. 20-25.
- *Japanese Literature in Revolutionary Times: Haruki Murakami in Search of the*

Perfect Phrase, in „Communication, Context, Interdisciplinarity. Studies and Articles”, (coord. Iulian Boldea), vol. III, Section: Literature, „Petru Maior” University Press, Targu-Mures, 2014, pp. 638-649. [indexare ISI]

### **VIII. Studii, eseuri, cronici literare:**

#### **a. periodice indexate BDI/ ISI:**

- *formă de intertextualitate în textul hagiografic: „reformularea tematico-pragmatică”*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, Philologia, nr.1, 1995, Cluj-Napoca, pp. 101-107.
- *Poveaste la 40 de mucenici, Bălgrad, 1686, I*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, Philologia, nr. 3-4, 1995, Cluj-Napoca, pp. 113-146.
- *Prezentare analitică la Kazuko și Paul Diaconu, Japonezii despre ei înșiși*, Editura Nipponica, București, 1994, în „Studia Universitatis Babeș- Bolyai”, XLIII, nr. 4, 1998, Cluj-Napoca, pp. 111-114.
- *Cuvintele și „viața” lor. Primatul istoriei în limbă*, în “Studia Universitatis Babes-Bolyai”, Philologia, XLVI, nr. 4, 2001, Cluj-Napoca, pp. 69-77.
- *Procesul „Matei contra Matei”* (Cronică la romanul Florinei Ilis, *Chemarea lui Matei*, Editura Echinox, Cluj, 2002), în „Vatra”, nr. 8-9, 2003, Tîrgu-Mureș, pp. 163-165.
- *Caligrafia japoneză ca practică și meditație Zen*, în „Steaua”, anul LV, nr. 7-8, 2004, Cluj-Napoca, pp. 122-124.
- *Emoție și tăcere în poezia haiku*, în „Steaua”, Cluj-Napoca, nr. 3-4, 2005, pp. 87-90.
- *Dincolo de sunetul și ritmul de koto și taiko. Explorări culturale japoneze*, în “Steaua”, nr. 7-8, 2005, Cluj-Napoca, pp. 101-103.
- *Imagini-cuvinte în mișcare. Caligrafia japoneză*, în „Steaua”, an LVII, nr. 4-5, 2006, Cluj-Napoca, pp. 117-119.
- *Anton Pavlovich Chekhov, “Ward no.6” and Ryūnosuke Akutagawa, “Kappa”. Meditation on the Human Condition*, în „Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia”, anul LI, nr. 1, 2006, Cluj-Napoca, pp. 123-131.
- *Tatakau hikaku bungaku. Adrian Marino și comparatismul militant în Japonia*, în “Steaua”, an LVII, nr. 7-8, 2006, Cluj-Napoca, pp. 34-38.
- *În căutarea Japoniei*, în „Steaua”, an LVII, nr. 10-11, 2006, Cluj-Napoca, p. 109-112.
- *Haruki Murakami în căutarea frazei perfecte*, în „Steaua”, an LVII, nr. 7-8, 2007, Cluj-Napoca, pp. 119-120.
- *Tatakau hikaku bungaku. Adrian Marino și comparatismul militant în Japonia*, în „Hermeneutica Bibliothecaria” – Antologie Philobiblon, (III), Presa Universitară Clujeană, Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga”, Cluj-Napoca, 2007, pp. 273-286.
- *Anton Pavlovici Cehov, Salonul nr. 6 și Ryūnosuke Akutagawa, Kappa. Meditații asupra condiției umane*, în „Steaua”, nr. 10-11, an LVIII, 2007, Cluj-Napoca, pp. 77-81.
- *Tatakau hikaku bungaku. Adrian Marino and the Militant Comparativism in Japan*, în „Philobiblon”, Volume XII, Cluj-Napoca: Cluj University Press, 2007, pp. 115-128. [www.ebsco.com]
- *Mecanisme stereoscopice ale narațiunii: Mori Ōgai, Gan (Gâsca sălbatică)*, în „Steaua”, nr. 2-3, 2008, Cluj-Napoca, pp. 112-117.
- *Ambiguitatea la temelia lumii contemporane: Kenzaburō Ōe*, în „Steaua”, nr. 5-6, anul LIX, 2008, Cluj-Napoca, pp. 102-103 .

- *Interjections/ Onomatopoeia and the Sense of Wonder at the World. A Contrasting Look at Romanian and Japanese*, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai”, LIII, nr. 1, 2008, Cluj-Napoca, pp. 219-224.
- *Haiku în limba română. Teme și variațiuni*, în „Vatra”, nr. 6-7, Târgu-Mureş, pp.31-34.
- *Revoluția tăcută: femininul japonez între mit și realitate*, în „Steaua”, nr. 8-9, anul LIX, 2008, Cluj-Napoca, pp. 118-119.
- *Scriitori japonezi în limba română: Mori Ōgai, Gâsca sălbatică*, în „Studii de Știință și Cultură”, nr. 2, (13), anul IV, iunie 2008, Arad, pp.24-33.
- *Dimensiune etică și existențială pe două meridiane literare: Ioan Slavici, Budulea Taichii (1881) și Natsume Sōseki, Zbuciumul inimii (1914)*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul IV, nr 4 (15), decembrie 2008, Arad, pp. 44-51.
- *Sur la cohérence textuelle dans le poème haïku*, în „Orientalia Parthenopea Journal”, nr. VIII, Napoli, Italia, 2008, pp. 239-251.
- *Traducerea: posibilități și limite. Problematika transferului cultural în traducerea literară din limba japoneză*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul V, nr. 1, 2009, Arad, pp.80-86. **(coordonator de număr)**
- *Haruki Murakami: Întrebări posibile – lumi posibile Amintirea unei lumi nevăzute*, în „Vatra”, nr. 4, 2009, Târgu-Mureş, pp. 52-59.
- *Caligrafia japoneză sau arta scrisului*, în „Vatra”, nr. 4, 2009, Târgu-Mureş, pp. 82-86.
- *Nagai Kafu: O poveste neobișnuită la răsărit de fluviu.Ton și culoare în romanul exilului interior*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul V, nr.3 (18), Arad, 2009, pp. 78-90.
- *Yukio Mishima: thymos or the desire for recognition in the bushido code*, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai”, nr. 3, Cluj-Napoca, 2009, pp. 287-297.
- *Japanese Calligraphy: the Path to Writing as Art*, în „Orientalia Parthenopea Journal”, nr. X, Napoli, Italia, 2009, pp. 193-208. ISSN 1972-3598
- *Translation: Possibilities and Limits. The Issue of Cultural Transfer in Literary Translations from Japanese into Romanian*, în „Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées” [Actes du colloque international “La traduction, l’interprétation de conférence et les défis de la mondialisation”], nr. 2, Cluj-Napoca: Risoprint, 2009, pp. 233-242.
- *Ambiguitatea ca mijloc al libertății de exprimare*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul VI, nr.1, 2010, Arad, pp. 90-95.
- *Yasunari Kawabata, Țara zăpezilor (1935-47). Despre mono no aware sau frumusețea lucrurilor simple și efemere*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul VI, nr.2, 2010, Arad, pp. 124-133.
- *Homologie langue-culture. Jeu de l’ambiguïté dans la langue et la culture japonaises*, în „Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées” [Actes du Colloque international “Le concept de traduction chez Eugenio Coseriu, Cluj-Napoca, 15 octombrie, 2009], nr. 3, Cluj-Napoca: Risoprint, 2010, pp. 239-250.
- *Provocarea literaturii japoneze contemporane: Haruki Murakami și noul umanism postmodern*, în „Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice, Literatură română, universală și comparată”, anul XXXII, Nr.1-2, 2010, pp. 140-160.
- *Yasunari Kawabata and the Nostalgia of the Timeless Time*, în „Philobiblon”, volume XV, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2010, pp. 161-176.

- *Adrian Marino și jurnalul intelectual de călătorie ca expresie a libertății revoluționare*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul VII, nr.2 (25), 2011, Arad, pp. 131-140.
- *Language and Cultural Code: Translation between Literariness and Literality*, în „Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées”, No 4, Cluj-Napoca: Risoprint, 2011, pp. 251-263. [ISSN 1844-5586]
- *Kenzaburō Ōe, A Personal Matter [1964]. Personal History Connected to World History as a Meditation on the Crisis of Humanism*, în „Philobiblon”, Volume XVI, No. 2, Cluj University Press, 2011, pp. 345-358. [ISSN 1224-7448]
- *Haruki Murakami. Possible Questions – Possible Worlds. The Memory of An Unseen World*, în Giovanni Borriello (a cura di), „Orientalia Parthenopea Journal”, nr. XI, Napoli, Italia, 2011, pp. 135-150. [ISSN 1972-3598]
- *Adrian Marino: Neo-Humanism Based on the Awareness of the Universal*, în „Transylvanian Review”, nr. 3, 2011, pp. 42-52. [ISSN 1221-1249]
- *The Semantic Nature of the Religious Text: Dosoftei, Viata și petrecerea svinților (Lives of the Saints), Iași 1682-1686*, în „Lingua. Language and Culture”, Year X, No.2, 2011, New Series, pp. 21-37.
- *Autobiographical testimony about the shame of an entire generation: Osamu Dazai, No longer human (Ningen shikkaku, 1948)*, în „Lingua. Language and Culture”, Year XI, No.2/2012, New Series, pp.67-81.
- *Self-Recovery and Violence as a Form of Re-Humanization: Kenzaburō Ōe, The Silent Cry (Man'en Gannen no Futtobōru, 1967)*, în „The Journal of Academic Social Science Studies”/ „International Journal of Social Science”, Volume 6 Issue 1, February 2013, Lorient-France, p.1-15. <http://dx.doi.org/>
- *L'intertextualité en tant qu'indice polyphonique: Mori Ōgai, Seinen (Le jeune homme, 1910)*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, nr. 1, 2013, pp. 67-82. **(coordonator de număr)**
- *Confluences culturelle Occident-Orient: Nikos Kazantzaki et Nagai Kafū*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul IX, nr.2, iunie 2013, University Press Arad, pp. 69-77.
- *Japanese Calligraphy – Act of Intuitive Revelation of the sacred*, în „Japan Studies in Russia”, Institute of Far Eastern Studies RAS, Moscow, 31.08. 2013, pp. 1-21.
- *À la recherche du mot parfait: Yasunari Kawabata, Tristesse et Beauté (Utsukushisa to Kanashimi to, 1965)*, în „Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées”, nr. 6, Cluj-Napoca: Risoprint, 2013, pp. 93-106.
- *Kenzaburō Ōe, The Silent Cry (Man'en gannen no futtobōru): The Game of Sacred Violence between Myth, Logos and History in the Japanese Cultural Matrix*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 12, nr. 36, Winter 2013, pp. 22-50. [ISI]
- *The Intuition of the Real and the Aesthetics of Silence in Japanese Haiku*, în „Philobiblon– Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities”, volume XVIII, Number 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, July-December 2013, pp. 454-465. ISSN: 1224-7448; ISSN (online) 2247-8442.
- *Rhetoric, Aesthetics and Culture: Yasunari Kawabata, Thousand Cranes (Senbazuru, 1949-1952)*, în „Lingua. Studies in Literature and Culture”, No.1/2013, New Series, pp.77-97.
- *Imago mundi and metaphysical knowledge in Japanese calligrams and Byzantine icons*, în „Philobiblon– Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities”, volume XIX, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2014, pp. 19-33.

- *Dosoftei*, „*The Lives of the Saints*” and the Defense of Ancestral Religious Practices in Transylvania, în „*Transylvanian Review*”, nr. 3, 2014, pp. 88-99.
- *Argument for “Glocalization”: Japan for the World in the Japanese Gastronomical Advertisement*, în „*Lingua. Language and Culture*”, Year XI, No.1/2014, New Series, pp. 244-254.
- *Matsugo no me* (‘Eyes in their Last Extremity’) and the Pure Beauty of the *Floating World*: Yasunari Kawabata, *House of the Sleeping Beauties (Nemureru bijo, 1961)* [Cambridge University Press, 2015] (în curs de apariție)

#### **b. alte publicații :**

- *Caligrafia japoneză: calea spre sine*, în „*Echinox*”, nr. 7-8-9, 2001, Cluj-Napoca, pp. 10-11. Număr ilustrat în întregime cu caligrame personale.
- *Fragmente dintr-un rulou: modelul cultural nipon*, în „*Echinox*”, nr. 10-11-12, 2002, Cluj-Napoca, pp. 14-15.
- *Coborîrea de pe cruce sau harul scrisului* (Cronică la romanul Florinei Ilis, *Coborîrea de pe cruce*, Editura Echinox, Cluj, 2001), în „*Piața literară*”, anul II, nr. 7, 2002, Cluj-Napoca, p. 5.
- *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, în „*Echinox*”, nr. 1-2, XXXVI, Cluj-Napoca, 2004, pp. 24-26.
- *Caligrafia japoneză: drumul înspre scriere ca artă*, în „*Informația*”, 26 ianuarie, 2004, Cluj-Napoca, p. 5.
- *Concrete poetry (pictopoezia) la confluența dintre Est și Vest*, în „*Echinox*”, nr. 3-4, XXXVII, 2004, Cluj-Napoca, pp.31-33.
- *Crizanteme și frunze de arțar. Corespondență din Tokio*, în „*Diplomat Club*”, nr. 11-12 (179-180), anul XIV, 2006, București, p. 16.
- *La răsărit de soare. Note dintr-un jurnal japonez*, în „*Diplomat Club*”, nr. 7-8 (187-188), anul XV, 2007, p. 18.
- *Revoluția tăcută: femininul japonez între mit și realitate*, în „*Verso*”, no. 40-41, 1-31 iulie 2008, pp. 16-17.
- *Japonia de azi în lume: Roxana Ghiță, Cătălin Ghiță, „Darurile zeiței Amaterasu”*, Institutul European, Iași, 2008, în „*Apostrof*”, anul xx, nr. 1, (224), 2009, pp. 24-25.
- *Meditațiile liniei: arta caligrafiei japoneze*, în „*Timpul*”, iunie-iulie 2009, Iași, pp. 10-11.
- *Start spre viitor*, în „*Diplomat Club*”, nr. 8-10 (222-224), anul XVIII, 2010, București, p. 27.
- *Caligrafia japoneză sau memoria clipei prezente*, în „*Dilemateca*”, anul VI, nr. 60, mai 2011, pp. 10-15.
- *Primăvara 2011 –sakura îndoliată*, în „*Diplomat Club*”, nr. 2-6 (228-232), anul XIX, 2011, București, p. 17.
- *Ba to kaze (Locuri și adieri). O Japonie văzută din Japonia, dar proiectată pe harta lumii întregi*, în „*Diplomat Club*”, nr. 2-6 (228-232), anul XIX, 2011, București, p. 27.

#### **B. Expoziții de caligrafie japoneză:**

- 2002 International Forum. Asian Film and Multi-Cultural Art Exhibition, Hyogo Prefectural Museum of Art, Kobe, Japonia. (expoziție colectivă)
- 2003 Japanese Language Institute, Kansai, Osaka, Japonia. (expoziție colectivă)

- 2007 *Kaze monogatari*, The Japan Foundation, Tokyo, Japonia. (expoziție personală)
- 2010 *Jikū*, The Japan Foundation Japanese Language Institute, Urawa, Tokyo, Japonia. (expoziție personală)
- 2015 *Shunkan no kioku*, Embassy of Romania to Japan, Tokyo. (expoziție personală)

\*\*\*

- 2004 *Imagini-cuvinte în mișcare. Caligrafia japoneză*, Muzeul Național de Artă, Cluj-Napoca. (expoziție personală)
- 2006 *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție personală)
- 2006 *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Muzeul Literaturii Române, București. (expoziție personală)
- 2006 *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Galeria FanArt, București. ([www.fanart.ro](http://www.fanart.ro))
- 2008 *Închipuirile vântului*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție personală)
- 2008 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2008 *Zilele culturii nipone la Cluj-Napoca*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2009 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Casa Artelor, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2010 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Casa Artelor, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2011 *Noapte la lumina zilei*, Casa Radio, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2011 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Polul Cultural, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2012 *Japan Play Transylvania*, Bastionul Croitorilor, Cluj-Napoca.
- 2012 *Meditațiile pensulei*, Muzeul Național al Țăranului Român, București.
- 2013 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Galeria Scriptorium, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2014 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Galeria Scriptorium, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2014 *Festivalul Național de Literatură FestLit2014 / Salonul de toamnă al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2015 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Galeria Steaua, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)

**C. Participări la colocvii, simpozioane, congrese, târguri de carte. Prelegeri, intervenții orale:**

- *O interpretare semiotică a cuvintelor simple. Despre conectorii argumentativi în poemul eminescian „Atît de fragedă”*, la *Colocviul național „Mihai Eminescu”*, Iași, 1988.
- *Despre enunțarea metaforică în postuma eminesciană „Gemenii”*, la *Colocviul național „Mihai Eminescu”*, Iași, 1989.
- *Despre intenția argumentativă în poemul eminescian „Mureșanu - 1876”*, la *Colocviul*



național „Mihai Eminescu”, Iași, 1993.

- „Repetiția tematico-pragmatică”. *Delimitarea și motivarea termenului*, la *Second International Congress of Romanian Studies*, Iași, 1993.
- *Ōbuchi sōridaijin to Arima monbudaijin ga ryūgakusei to kondan* (‘*Infomal talk of the Prime Minister Keizo Obuchi and the Minister of Education Tokindo Arima with Foreign Students*’), ianuarie 1999, Universitatea din Kobe, Japonia .
- *Nihonrashisa no kangaeru kai* (Colocviul cu tema: ‘*The Meaning of Japan*’), Kōbe Daigaku Hattatsukagakubu Fuzoku Sumiyoshi Shōgakkō, Kobe, Japonia, februarie 1999.
- *Nihon to no deai* (‘*Întâlnirea cu Japonia*’), la *Kōbe Daigaku Ryūgakusei Sōbetsukai*, Universitatea din Kobe, Japonia, martie 1999.
- *Dosoftei, Viața și petrecerea svinților și oratoria religioasă*, la *Colocviul omagial: Viorica Pamfil și Elena Dragoș*, Cluj-Napoca, 1999.
- *Despre arta scrisului în cultura japoneză sau calea între ochi și spirit: caligrafia*, la *Simpozionul național al Fundației Nipponica*, Cluj-Napoca și București, 21-26 noiembrie 1999.
- *Budismul Zen și caligrafia japoneză*, la *Simpozionul național al Fundației Nipponica*, Cluj-Napoca și București, 11 octombrie 2000.
- *Cuvintele și “viața” lor. Primatul istoriei în limbă*, la *Simpozionul internațional de Științe ale limbajului*, Suceava, 2001.
- *Despre Țara Soarelui Răsare prin cultura ei*, la *Simpozion “Zilele școlii”*, Școala generală „Ioan Bob”, Cluj-Napoca, decembrie 2001.
- *Fragmente dintr-un rulou: modelul cultural nipon*, la „*Simpozion aniversar: 100 de ani de relații diplomatice româno-japoneze*”, Cluj-Napoca, decembrie 2002.
- *Nihongo to nihongo gakushū* (‘*Limba japoneză și studiul ei*’), Showa University, Tokyo, Japonia, mai 2003.
- *Bunkakigōron kara mita nihongo no aimaisei to nihonbunka ni tsuite* (‘*Despre ambiguitate în limba și cultura japoneză*’), Japanese Language Institute, Kansai, Osaka, Japonia, iulie 2003.
- *Orei no spīchi* (‘*Cuvânt de mulțumire*’), Japanese Language Institute, Kansai, Osaka, Japonia, august 2003.
- *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, la „*Ziua națională a Japoniei*”, Cluj-Napoca, noiembrie 2003.
- *Anton Pavlovici Cehov, Salonul nr. 6 și Ryuunosuke Akutagawa, Kappa. Meditații asupra condiției umane*, la *Simpozionul internațional „Tradiție și modernitate în opera lui A. P. Cehov (1860-1904)”*, Cluj-Napoca, 24-25 iunie 2004.
- *Emoție și tăcere în poezia haiku*, la „*Ziua națională a Japoniei*”, Cluj-Napoca, decembrie 2004.
- *Dincolo de sunet și ritm. Explorări culturale japoneze*, la „*Seară culturală japoneză*”, Cluj-Napoca, 31 mai 2005.
- *În căutarea Japoniei*, la vernisajul *Expoziției de artă tradițională japoneză*, Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Cluj-Napoca, 6 mai 2006.
- *Kampekina bunshō o motomeru mono toshite no Murakami Haruki. Kawabata Yasunari to Mishima Yukio to <taiwa suru> Murakami Haruki* (‘*Haruki Murakami în căutarea „frazei perfecte”. Haruki Murakami în dialog cu Yasunari Kawabata și Yukio Mishima*’), Fellow’s Seminar 2006, The Japan Foundation, Tokyo, 22 februarie 2007.
- *Nihon no omoide ni tsuite* (‘*Amintiri japoneze*’), la *Festivitatea de încheiere a anului universitar 2006/2007*, Showa University, Tokyo, Japonia, 5 martie 2007.

- *Sur la cohérence textuelle dans le poème haïku*, la Colloque international de linguistique. *Le texte: modèles, méthodes, perspectives*, Cluj-Napoca, 24-27 septembrie 2008.
- *Note dintr-un jurnal japonez. Caligrafia – calea spre sine*, la *Zilele culturii nipone la Cluj-Napoca*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca, 8 noiembrie 2008.
- *Ibunkakan kouryuu ni okeru jiko hakken*, The Japan Foundation, Tokyo, Japonia, 3 septembrie 2010.
- *Yasunari Kawabata și nostalgia timpului fără timp*, la „Locuri și adieri- Corporate Value Creation Department Toyota”, Oradea, 26 noiembrie 2010.
- *Rūmania no nihongo oyobi nihongo kyōiku no utsutsukageru – chishiki kara gakumontekina chie no motome e -*, în cadrul Simpozionului internațional „Sekai no nihongo no hatten to nihongo kyōiku no kadai – Ryūgakusei sentā no kongo no yakuwari -”, Universitatea Kobe, Japonia, 25 octombrie 2013.
- *Kobe daigaku to watashi – ibunka kōryū ni okeru jikohakken – (神戸大学と私—異文化間交流における自己発見—)*, în cadrul Simpozionului internațional „Dai 10 kai Kobe daigaku ryūgakusei hōmu kamingu dei”, Universitatea Kobe, Japonia, 26 octombrie 2013.
- (interpret): *Kokuritsu Babeshu Boyai daigaku oyobi kokuritsu Bukaresuto daigaku to no gakujutsu kōryū kyōtei teiketsu. Kinen shinpojiumu ~Nihon to Rūmania no kōryū sokushin ni mukete ~ (Simpozion aniversar: semnarea acordului relațiilor academice internaționale cu Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea București (Încurajarea schimbului internațional dintre Japonia și România)*, Universitatea Ehime, Japonia, 23 ianuarie 2014.
- *Matsugo no me ('privirea din urmă') și frumusețea pură a lumii plutitoare (ukiyo): Yasunari Kawabata: Frumoasele adormite (Nemureru bijo, 1961)*, la congresul internațional *Cuerpos de mujeres, Imagen y Tienpo: una historia interdisciplinaria de la mirada*, 26-28. 06. 2014, Universidad de Granada, Spania.
- *Haiku no ibuki o saguritsutsu, haikuseishin no tadori e*, la Simpozionul internațional „Sekai o manabu kara sekai de manabu e – chiiki kyoudou ni yoru kokusai kyōiku renkei no arikata e” (From Learning about the World to Learning in the World – International education through local to local collaboration), Universitatea Ehime, Japonia, 22.01.2015.
- *Nihongo ▪ Rūmaniago ni okeru kanyōku no motsu bunkatekina imi no hikaku ▪ taishō kenkyū (Idiomatic expressions as vehicles of cultural meaning: a comparative study in Japanese and Romanian)*, la Kokusai Semina- dai 9 kai Hakuho zaidan kokusai nihon kenkyu fero-shippu, Tokyo Conference Center , 17.02.2015 (Japonia).